

Eighteenth Sunday after Pentecost: Proper 23

Year C

October 12, 2025

<i>Praise Song: Glory to God</i>	Online Video
The Collect of the Day	BCP 118
First Lesson	2 Kings 5:1-3, 7-15c
Psalm	111
Second Lesson	2 Timothy 2:8-15
<i>Before Gospel: The Greatest Thing (knowing You)</i>	Slide
Gospel	Luke 17:11-19
<i>After Gospel: The Greatest Thing (loving You)</i>	Slide
Sermon	The Rev. Fennie Chang
The Nicene Creed	BCP 208
The Prayers of the People	Slide
Confession of Sin.....	BCP 210
The Peace	BCP 210
<i>Offertory Music: Violin & Piano Duet</i>	Alex & Janice
<i>Offertory Hymns: I Surrender All</i>	Slide
The Great Thanksgiving, Prayer A	BCP 211
Proper Preface for Pentecost	BCP 230
<i>Sanctus</i>	Slide
The Lord's Prayer	BCP 214
The Breaking of the Bread	BCP 214
<i>Communion Music:</i>	
Post-Communion Prayer	BCP 215
Announcements	
<i>Hymn: Fight the Good Fight with All Thy Might</i>	Online Video
Blessing and Dismissal	BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
10/12 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sabrina Lin	Janis Magnuson Antao Chien	Flora Chow	Roger Magnuson Sally Meng
10/19 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson	Janis Magnuson Alex Zhong	Lili Tansiongco	Roger Magnuson Tonia Yuan

聖靈降臨後第十八主日：合時儀文第二十三

丙年

2025 年 10 月 12 日

<i>讚美詩：榮耀歸於神</i>	網路影片
本日祝文	公禱書 118 頁
首段經課	(列王記下 5:1-3, 7-15c)
詩篇	(111)
次段經課	(提摩太後書 2:8-15)
<i>福音前：最大的事 (認識祢)</i>	幻燈片
福音書	(路加福音 17:11-19)
<i>福音後：最大的事 (愛慕祢)</i>	幻燈片
證道	張信芬牧師
尼西亞信經	公禱書 208 頁
會眾禱文	幻燈片
認罪文	公禱書 210 頁
平安禮	公禱書 210 頁
<i>獻金音樂：小提琴及鋼琴雙重奏</i>	Alex & Janice
<i>獻金詩歌：全所有奉獻</i>	幻燈片
祝聖禮文 (一)	公禱書 211 頁
合宜序文：聖靈降臨節	公禱書 230 頁
<i>聖哉頌</i>	幻燈片
主禱文	公禱書 214 頁
擘餅禮	公禱書 214 頁
<i>聖餐音樂：</i>	
聖餐後禱文	公禱書 215 頁
教會事務公佈	
<i>退堂聖詩：奮勇歌</i>	網路影片
祝福與遣散	公禱書 216 頁

日期	証道/ 翻譯	聖壇 小組	司從	經課/ 禱文	招待
10/12 主日 崇拜	張信芬 牧師	林玲君	Janis Magnuson 簡安道	周李芳	Roger Magnuson 孟莎
10/19 主日 崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson	Janis Magnuson 鍾喻竹	Lili Tansiongco	Roger Magnuson 袁彤

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“SOZO”:

- 1) Why do we need Jesus? (Please explain by citing scriptures.)
- 2) Based on the message today, what is “healing”? Does being a baptized Christian mean that his/her life has been made whole?
- 3) What are the possible barriers to becoming whole in Jesus?
- 4) What secrets of healing can we learn from the leper who returned to give thanks to Jesus for his healing?
- 5) In what way did the message today speak to you? Please explain with examples.

“完全得醫治”:

- 1) 為什麼我們需要耶穌？(請引用經文說明)
- 2) 根據今天的經文，什麼叫作「醫治」？一個已受洗的基督徒是否意謂著他(她)已經完全得醫治？
- 3) 有哪些可能的原因阻礙了我們從耶穌領受完全的生命？
- 4) 從那位因得醫治而回來感謝耶穌的癲瘋病人身上，我們可學習到哪些得醫治的秘訣？
- 5) 今天的消息如何使你得著感動？請舉例說明。

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: 2Kgs 王下 1-7; Dn 但 5-11; Ps 詩 110-119:48
NT 新約: 2Thes 帖後 1-3; 1Tm 提前 1-4



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Maury Edwards

C/P 手機 626-375-8191
edwards9@aol.com

Junor Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo

C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹

C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文

C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

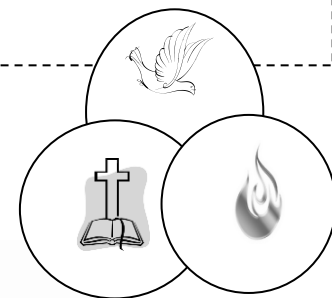
Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

Eighteenth Sunday after Pentecost: Proper 23, Year C
(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

聖靈降臨後第十八主日: 合時儀文第二十三, 丙年
(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)

October 12, 2025



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Announcements for October 12, 2025

(1) Sanctuary Candle: The sanctuary candle this week is to continue to give thanks for the season of autumn. May the Lord bless everyone with a wonderful harvest in this new season!

(2) Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule:

10/15 & 10/29, Wed, 6:30 pm: Evening Prayer (FB Live); 10/22 & 11/5, Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (FB Live). All are welcome!

(3) Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 10/30, 7:15 pm.

All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(4) One of the "Meet & Greet" with Bishop Candidates Series to Be Held at St. Thomas: Fri, 10/24, 7:00 pm. All are invited to attend and give support. For details, please contact Mo Fennie.

(5) Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service:

The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(6) St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You: During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092;

hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(7) Please Continue to Give Generously to Support God's Church: You can send your personal check (made out to **STEC**) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy Smith and her family; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's grandson Aaron (health); (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二五年十月十二日家事公佈

(1) 聖壇燭：本週的聖壇燭是繼續為著秋季的來臨獻上感恩。願主在這新的季節中祝福每個人有美好的豐收！

(2) 週間晚禱/問答直播聚會時間表：

10/15 & 10/29—週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播); 10/22 & 11/5—週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播)。歡迎參加！

(3) 下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：週四，10/30，晚上 7:15。所有委員務必參加; 有興趣會友也歡迎列席。

(4) 與主教候選人見面及對話的其中一次聚會將在聖多馬堂舉行：週五，10/24，晚上 7:00。邀請大家踴躍參加、給予支持。有興趣者，請詢問張牧師。

(5) 請登記奉獻食物給教會 10:00 崇拜後的茶點時間：登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee。

(6) 聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(7) 請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

代禱事項：為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy Smith 及家人, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁大全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的長孫 Aaron (健康), (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。

Proper 23 – Collect For The Eighteenth Sunday after Pentecost

Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, that we may continually be given to good works; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

2 Kings 5:1-3, 7-15c

Naaman, commander of the army of the king of Aram, was a great man and in high favor with his master, because by him the LORD had given victory to Aram. The man, though a mighty warrior, suffered from leprosy. Now the Arameans on one of their raids had taken a young girl captive from the land of Israel, and she served Naaman's wife. She said to her mistress, "If only my lord were with the prophet who is in Samaria! He would cure him of his leprosy."

When the king of Israel read the letter, he tore his clothes and said, "Am I God, to give death or life, that this man sends word to me to cure a man of his leprosy? Just look and see how he is trying to pick a quarrel with me."

But when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent a message to the king, "Why have you torn your clothes? Let him come to me, that he may learn that there is a prophet in Israel." So Naaman came with his horses and chariots, and halted at the entrance of Elisha's house. Elisha sent a messenger to him, saying, "Go, wash in the Jordan seven times, and your flesh shall be restored and you shall be clean." But Naaman became angry and went away, saying, "I thought that for me he would surely come out, and stand and call on the name of the LORD his God, and would wave his hand over the spot, and cure the leprosy! Are not Abana and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? Could I not wash in them, and be clean?" He turned and went away in a rage. But his servants approached and said to him, "Father, if the prophet had commanded you to do something difficult, would you not have done it? How much more, when all he said to you was, 'Wash, and be clean'?" So he went down and immersed himself seven times in the Jordan, according to the word of the man of God; his flesh was restored like the flesh of a young boy, and he was clean.

Then he returned to the man of God, he and all his company; he came and stood before him and said, "Now I know that there is no God in all the earth except in Israel."

Psalms 111

- 1 Hallelujah! I will give thanks to the LORD with my whole heart, *
in the assembly of the upright, in the congregation.
- 2 Great are the deeds of the LORD! *
they are studied by all who delight in them.
- 3 His work is full of majesty and splendor, *
and his righteousness endures for ever.

- 4 He makes his marvelous works to be remembered; *
the LORD is gracious and full of compassion.
- 5 He gives food to those who fear him; *
he is ever mindful of his covenant.
- 6 He has shown his people the power of his works *
in giving them the lands of the nations.
- 7 The works of his hands are faithfulness and justice; *
all his commandments are sure.
- 8 They stand fast for ever and ever, *
because they are done in truth and equity.
- 9 He sent redemption to his people; *
he commanded his covenant for ever; *
holy and awesome is his Name.
- 10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom; *
those who act accordingly have a good understanding;
his praise endures for ever.

2 Timothy 2:8-15

Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David — that is my gospel, for which I suffer hardship, even to the point of being chained like a criminal. But the word of God is not chained. Therefore I endure everything for the sake of the elect, so that they may also obtain the salvation that is in Christ Jesus, with eternal glory. The saying is sure: If we have died with him, we will also live with him; if we endure, we will also reign with him; if we deny him, he will also deny us; if we are faithless, he remains faithful —for he cannot deny himself. Remind them of this, and warn them before God that they are to avoid wrangling over words, which does no good but only ruins those who are listening. Do your best to present yourself to God as one approved by him, a worker who has no need to be ashamed, rightly explaining the word of truth.

Luke 17:11-19

On the way to Jerusalem Jesus was going through the region between Samaria and Galilee. As he entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, they called out, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!" When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went, they were made clean. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. He prostrated himself at Jesus' feet and thanked him. And he was a Samaritan. Then Jesus asked, "Were not ten made clean? But the other nine, where are they? Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?" Then he said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you well."

聖靈降臨後第十八主日：合時儀文二十三，丙年

主啊！求主常施恩惠，在前引導我們，在後扶持我們，使我們能專心去做善事；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

列王記下 5:1-3, 7-15c

亞蘭王的元帥乃縵、在他主人面前為尊為大、因耶和華曾藉他使亞蘭人得勝。他又是大能的勇士、只是長了大麻瘋。先前亞蘭人成群的出去、從以色列國擄了一個小女子。這女子就服事乃縵的妻。他對主母說、巴不得我主人去見撒瑪利亞的先知、必能治好他的大麻瘋。以色列王看了信、就撕裂衣服、說、我豈是上帝、能使人死、使人活呢。這人竟打發人來、叫我治好他的大麻瘋。你們看一看、這人何以尋隙攻擊我呢。神人以利沙聽見以色列王撕裂衣服、就打發人去見王、說、你為甚麼撕了衣服呢。可使那人到我這裏來、他就知道以色列中有先知了。於是乃縵帶著車馬到了以利沙的家、站在門前。以利沙打發一個使者、對乃縵說、你去在約但河中沐浴七回、你的肉就必復原、而得潔淨。乃縵卻發怒走了、說、我想他必定出來見我、站著求告耶和華他上帝的名、在患處以上搖手、治好這大麻瘋。大馬色的河、亞罷拿和法珥法豈不比以色列的一切水更好麼。我在那裏沐浴不得潔淨麼。於是氣忿忿的轉身去了。他的僕人進前來、對他說、我父阿、先知若吩咐你作一件大事、你豈不作麼。何況說你去沐浴、而得潔淨呢。於是乃縵下去、照著神人的話、在約但河裏沐浴七回、他的肉復原、好像小孩子的肉、他就潔淨了。乃縵帶著一切跟隨他的人、回到神人那裏、站在他面前說、如今我知道、除了以色列之外、普天下沒有上帝。

詩篇 111

111:1 哈利路亞。我要在正直人的大會中、
並公會中、一心稱謝耶和華。
111:2 耶和華的作為本為大。凡喜愛的都必考察。
111:3 他所行的是尊榮、和威嚴。他的公義存到永遠。

111:4 他行了奇事、使人記念。耶和華有恩惠、有憐憫。
111:5 他賜糧食給敬畏他的人。他必永遠記念他的約。
111:6 他向百姓顯出大能的作為、
把外邦的地賜給他們為業。
111:7 他手所行的、是誠實公平。他的訓詞都是確實的。
111:8 是永永遠遠堅定的。是按誠實正直設立的。
111:9 他向百姓施行救贖、命定他的約、直到永遠。
他的名聖而可畏。
111:10 敬畏耶和華是智慧的開端。凡遵行他命令的、
是聰明人。耶和華是永遠當讚美的。

提摩太後書 2:8-15

你要記念耶穌基督乃是大衛的後裔，他從死裏復活，正合乎我所傳的福音。我為這福音受苦難，甚至被捆綁，像犯人一樣。然而上帝的道卻不被捆綁。所以我為選民凡事忍耐，叫他們也可以得凜那在基督耶穌裏的救恩和永遠的榮耀。有可信的話說：我們若與基督同死，也必與他同活；我們若能忍耐，也必和他一同作王；我們若不認他，他也必不認我們；我們縱然失信，他仍是可信的，因為他不能背乎自己。你要使眾人回想這些事，在主面前囑咐他們：不可為言語爭辯；這沒有益處的，只能敗壞聽見的人。你當竭力在上帝面前得蒙喜悅，作無愧的工人，按凜正意分解真理的道。

路加福音 17:11-19

耶穌往耶路撒冷去，經過撒瑪利亞和加利利。進入一個村子，有十個長大麻瘋的，迎面而來，遠遠地站凜，高聲說：「耶穌，夫子，可憐我們吧！」耶穌看見，就對他們說：「你們去把身體給祭司察看。」他們去的時候就潔淨了。內中有一個見自己已經好了，就回來大聲歸榮耀與上帝，又俯伏在耶穌腳前感謝他；這人是撒瑪利亞人。耶穌說：「潔淨了的不是十個人嗎？那九個在哪裏呢？除了這外族人，再沒有別人回來歸榮耀與上帝嗎？」就對那人說：「起來，走吧！你的信救了你了。」